

ЯЗЫКОЗНАНИЕ

Л.Г. Панин

Новосибирский государственный университет

Месяцеслов Друцкого Евангелия XIV века (типологический аспект)

*Светлой памяти
доктора филологических наук
Ольги Николаевны Фокиной*

Аннотация: В статье исследуется состав чтений месяцеслова Друцкого Евангелия XIV века в сопоставлении с некоторыми древними списками Служебного Евангелия. Предметом исследования являются чтения двенадцатых праздников.

The article studies the content of readings of the Drutskoye Gospel's church calendar (XIV c.) in comparison to a number of other ancient copies of the Aprakos. The readings of the Twelve Great Feasts are analyzed.

Ключевые слова: Евангелие-апракос, месяцеслов, лингвистическая текстология, чтение, память, отсылки к евангельским чтениям.

Aprakos (Service Gospel), church calendar, linguistic textology, reading, memory, references to Gospel readings.

УДК: 811.161.

Контактная информация: Новосибирск, ул. Пирогова, 2. НГУ, гуманитарный факультет. Тел. (383) 3300862. E-mail: decanat@gf.nsu.ru.

Главным предметом изучения автора вот уже на протяжении девятнадцати лет является Друцкое Евангелие (Дрц), полноапракосный список (середины) XIV века, восходящий к протографу XI века и сохраняющий, как представляется, многие черты последнего. Касается это и месяцеслова. Как показывает сравнение с месяцесловами греческих рукописей, судя по исследованию греческих рукописей [Сергий, 1901], месяцеслов Дрц воспроизводит месяцеслов Великой Церкви. Отличий немного, но они есть. Во-первых, память свт. Павла Фивейского приводится на *30 окт.*¹; во-вторых, *14 фев.* память св. Кирилла († 869); в-третьих, две русских памяти, и обе связаны с Ярославом Мудрым, бывшем князем в Великом Новгороде и севшем позже на престол своего отца князя Владимира в Киеве: это *24 июл.* память свв. Бориса и Глеба († 1015) и *26 ноя.* память св. Георгия, собственно освящение церкви во имя св. Георгия (небесного покровителя князя Ярослава) в Киеве (1051–1054 гг.). Последнее обстоятельство позволяет датировать протограф Дрц приблизительно серединой XI века, но это тема особого разговора, она докладывалась на нескольких научных конференциях и ей посвящена отдельная статья, находящаяся в печати.

Типологическая «карта» месяцесловов славяно-русских списков Евангелия XI–XIV выявлена [Лосева, 2001]. Сейчас актуальной задачей является анализ соотношения месяцесловных чтений в разных списках, методика типологического

¹ В отличие от *15 янв.*, когда эта память фиксируется большинством славяно-русских списков Евангелия [Лосева, 2001, с. 190–191, 249] и древними греческими [Сергий, 1901].

анализа была предложена в одной из последних прижизненных публикаций Л.П. Жуковской [1993]. Эта методика должна быть принята в качестве основного направления типологического описания месяцесловных чтений Служебного Евангелия. В данной работе предпринимается попытка описания месяцеслова Друцкого Евангелия сравнительно с месяцесловами некоторых других, древних, списков: Мстиславова Евангелия рубежа XI–XII в. (Мст), Архангельского Евангелия 1092 г. (Арх), Остромирова Евангелия 1056–1057 г. (ОЕ) и Саввиной книгой XI в. (СК). Объем публикации позволяет обратиться к сопоставительной характеристике только избранных праздников. В данном случае в их число попали двенадцатые праздники.

Предварительно необходимо уточнить термины и понятия, которые будут использованы в работе:

содержание чтения – те евангельские стихи, которые помещаются после заглавия чтения;

объем чтения – те евангельские стихи, предназначенные для чтения на данный праздник (памятную дату), но непосредственно не приводимые, но указываемые через прямую или непрямую отсылку к чтению, где эти стихи помещены (или должны быть помещены);

прямая отсылка – отсылка к памятной дате, которая содержит соответствующий отрывок из Евангелия;

непрямая отсылка – отсылка к памятной дате, которая, в свою очередь, содержит отсылку к другой памятной дате;

седмица – то, что в современном русском языке обозначается лексемой *неделя* (семидневка);

неделя – праздничный, нерабочий день седмицы (семидневки), впоследствии получивший новое название – *воскресение* (-ье). Наименования прочих дней седмицы совпадают с современными или подобны им: *понедельник*, *вторник*, *среда*, *четверток* (*четверг*), *пятюк* (*пятница*), *суббота*.

Рождество Богородицы

8 сен. Праздник Рождества Богородицы: евангельское чтение на утрени было практически одно и то же в различных списках – Л. I 39-49, 56 (Дрц, Мст, Арх, ОЕ), с той разницей, что в СК это прямая отсылка к *1 сен.*, где после чтения начала индикту указан заголовок «*ⲁⲁⲁⲁ ⲁ ⲉⲓⲤⲉ ⲁⲉⲁⲁ ⲁⲩ*» и приведен отрывок Л. I 39-48, 56.

8 сен. На литургии этого праздника чтение Л. X 38-42, XI 27-28 характерно для всех списков.

Воздвижение Креста Господня

Один из двенадцатых праздников – Воздвижение Креста Господня – приходится на 14 сентября, но здесь, как и на два других праздника (Рождество Христова и Богоявление) в субботу и неделю предшествующей и последующей седмиц бывают соответственно предпразднство и попразднство.

Так, в *сб пред Вздв* в Дрц, Мст, ОЕ и СК через отсылку к *сб 7 Пт* указывается чтение Мф. X 37-42, XI 1 (в СК последнего стиха нет). В Арх на этот день приведено чтение И. III 13-17, которое в четырех названных списках¹ помещено на следующий памятный день, а именно на *нд пред Вздв*. Эта последняя дата в Арх отсутствует.

Данный сбой в чтениях, видимо, мотивирован тем, что в Мст, Арх, ОЕ и СК чтениям предпразднства предшествуют дополнительные памятные даты, связанные с данным праздником и содержащие (через отсылки к датам подвижного го-

¹ В заглавии чтения ОЕ писцом ошибочно указано «Евангелие от Матфея».

да), в частности, чтение *сб пред Вздв*. В заглавиях этих дат праздник указывается как *Поклонение Честному Древу (Кресту)*, *Поклонение Честнаго Древа*. Ср.: *10 сен.*: Мст и ОЕ – **Мф. X 37-42, XI 1**, Арх и СК – **Мф. X 37-42** (см. выше чтение *сб пред Вздв* в СК); *11 сен.*: Мст, ОЕ и СК – **И. III 16-21**¹. В Арх это последнее чтение должно было читаться *12 сен.*, тогда как в Мст и СК – это **И. XI 47-54**². В Мст и *13 сен.* отмечено как дата, связанная с данным праздником, здесь дана отсылка к чтению **И. XII 19-36**. В ОЕ отсылка к этому чтению сопровождается памятью сщмч. Автонома (*12 сен.*).

Чтения самого праздника на утрени (*14 сен. утр*) в Дрц, Арх и ОЕ указаны через отсылку к *вт 6 П*, но сам объем этих чтений различается: в ОЕ и Арх приведены начальные слова чтения утрени, то, что обычно имеется в виду, когда в заглавии обозначено «*l̄ ðū ī ī ēī S*» (имеется в виду, что чтение, к которому дана отсылка, читается не полностью, но начиная с обозначенных в заглавии данного месяцесловного чтения слов). В ОЕ – это **И. XII 28-36**, а в Арх – **И. XII 25-36**. Тот же объем чтения, что и в ОЕ, находим в Мст, но здесь приведен сам отрывок. В Дрц приведена отсылка к полному объему чтения *вт 6 П* без ограничения, поэтому объем чтения – **И. XII 19-36**. СК содержит отсылку к другому чтению пасхального цикла: *нд 7 П* – **И. XXI 14-25**.

Что касается содержания чтения *14 сен. лит*, то все рассматриваемые списки едины: **Мф. XXVII 1, И. XIX 6, 9-11, 13-20, 25-28, 30-35**. Особенностью Дрц, Мст и Арх является то, что в заглавии чтения указано только «Евангелие от Иоанна» (по основной части стихов), а в ОЕ заглавие чтения отсутствует вообще.

О чтениях поспраждства можно судить по Дрц, Мст, Арх и ОЕ, поскольку в СК после чтения *14 сен. лит* утрачен один лист. Чтение *сб по Вздв* приведено в Арх и ОЕ (**И. VIII 26-32**) и в Дрц (**И. VIII 26-30**³), а в Мст дана отсылка к *пт 4 П* – **И. VIII 26-32**. Чтение *нд по Вздв* в Дрц, Мст, Арх и ОЕ дано через отсылку к *нд 3 п* – **М. VIII 34-38, IX 1**.

Введение во храм Богородицы

Сам праздник Введения во храм Богородицы называется по-разному: *Вънесение* (Дрц, Арх, ОЕ, СК) и *Въходъ* (Мст). Во всех списках дана отсылка к *8 сен.* (праздник Рождества Богородицы), с указанием в ОЕ и СК, что это чтение из Евангелия от Луки, а в ОЕ приведены начальные слова чтения: «*αὐτὴ αὐτὴ ἵ ἀδὲυ*». Это чтение утрени праздника Рождества Богородицы (**Л. I 39-49, 56** – во всех анализируемых списках), на литургии того праздника, как уже было отмечено, представлено другое чтение из Евангелия от Луки – **Л. X 38-42, XI 27-28**. По всей видимости, в богослужении того времени чтения утрени и литургии *Ввд Бц* и *Ржд Бц* совпадали, в связи с этим в изучаемых списках *21 ноя.* дается одна отсылка к *8 сен.* без отдельных упоминаний о чтениях утрени и литургии.

Рождество Христово

Набор чтений предпраждства Рождества Христова включает субботние и недельные чтения двух седмиц, предшествующих этому празднику (соответственно свв. праотец и свв. отец), которые в древних списках часто обозначались как *сб 2* (особого чтения не было, см. ниже), *нд 2, сб 1, нд 1 пред Ржд Хв*. Терминологически соответствующие даты лучше именовать как *сб* и *нд праотец* и *сб* и *нд отец*, поскольку нумерация двух предшествующих Рождеству Христову суббот и недель (какая из них 1-я, а какая 2-я, ср. ниже Арх) по спискам могла отли-

¹ Начальные листы в Ар(х) отсутствуют; содержание чтения *вт 2 П*, к которому в Арх дана отсылка, восстанавливается по Дрц, Мст, ОЕ, СК.

² Листы в СК утрачены, содержание чтения восстанавливается по Мст.

³ В заглавии чтения писцом ошибочно указано «Евангелие от Луки».

чаться, что в дальнейшем изучении чтений месящеслова может оказаться существенной текстологической приметой.

Особенностью ОЕ является то, что *нд 2 пред Ржд Хв* (í ád .á9 ìðE^æ ðæðáà ðáð. òðòóú ì ðáí òð) отмечена через отсылку к *сб 12 нл* (Л. XIII 19-29) сразу после памяти свт. Николая Мирликийского (6 дек.), далее следуют памяти 13 дек. (òððàs òðòóú ì *éú. áSòðàòà. áSèñáí òà. ááááí à. ì áðáàðà. è ì ðáñòà), 14 дек. (òððàs òðòóú ì *éú. òí Sðñà. èááèèy. è èáèèí èèà. òèèèí ì íà. è àí ì èèí í èy. è äðí Sæèí E), 15 дек. (òððàs òðòóú ì òðS í àðáí íS. áèááðáðèð), а следующая памятная дата – 16 дек., где опять упоминается *нд 2 пред Ржд Хв* (è ì ðEæáá ì ðæúy í ád í ááE^è áúááàòú áú íð æá ìS:èí-íí) опять через отсылку к *сб 12 нл* объём чтения устанавливается как Л. XIII 19-29.

Примечательно, что в ОЕ при дважды отмеченной дате *нд 2 пред Ржд Хв* нет упоминания о *сб 2 пред Ржд Хв*. Нет упоминания о субботе праотец (праотцем) и в Дрц, Мст и СК. Объяснение этого находим в Арх, где писец отметил, что в *субботу 1-ю (!) праотцем* «:ðè ðyáúí ðð (= обычную, не связанную с особым чтением предпразднства)».

Сравнение чтений *нд праотец* обнаруживает тождество Арх и СК – Л. XIV 16-24 (через отсылку к *нд 11 нл*). Об объёме чтения в ОЕ см. выше. В Дрц и Мст находим чтения со своим содержанием: Мф. XII 15-21 (Дрц) и Л. III 23-38, IV 1 (Мст).

В Дрц *сб отец* отсутствует, но в других списках эта дата есть, при этом в ОЕ она сопровождается евангельским чтением (Мф. XII 15-21), а в других даны отсылки к *сб 12 нл* (Мст и СК: Л. XIII 19-29) или к *сб 11 нл* (Арх: Л. XII 32-40).

Нд пред Ржд Хв (= *нд отец*) отмечена во всех списках. На важность этого чтения (и, видимо, изначальность для месящеслова) указывает тот факт, что здесь приводится евангельский текст, а не дается отсылки к какому-либо чтению. Содержание этого чтения одно для всех списков – Мф. I 1-25.

На вечерни праздника (в Дрц и Мст это отмечено как 24 дек, в ОЕ – как 25 дек, в Арх и СК даты нет) содержание чтения совпадает в Дрц, Мст, Арх и ОЕ¹: Л. II 1-20, в СК содержание чтения большее: Л. II 1-40.

25 дек.² *утр* во всех списках представлено отсылкой к *нд отец* «от полу» – Мф. I 18-25. На литургии этого праздника везде приводится отрывок Мф. II 1-12.

Достаточно едины списки и в отношении следующего дня – 26 дек.: Собора Богородицы (наутрия Рождества Христова, судя по ОЕ и СК): в Дрц и Арх это чтение Мф. II 13-23, в Мст – Мф. II 13-15, 18-23, а в ОЕ и СК через отсылку объём чтения определяется как Мф. II 13-23. Интересным представляется употребление в Арх термина *Сънятие св. Богородицы* в соответствии с более употребительным термином *Съборъ св. Богородицы* (последнее, например, в Мст). В данном случае мы имеем дело соответственно с приставочным и приставочно-суффиксальным образованиями от синонимичных глаголов áúðàðè и &ðè – ìú-áíðú и ìúí-úðè-. В дальнейшем исследовании месящеслова это лексическое различение может оказаться важной текстологической приметой.

Сб по Ржд Хв отмечена евангельским чтением в Мст, Арх и СК, содержание которого Мф. XII 15-21, в ОЕ дана отсылка к *сб 12 нл*, объём чтения здесь определяется как Л. XIII 19-29. Особый случай в Дрц. В этом списке на *сб по Ржд Хв* дана отсылка к *сб пред Ржд Хв*, но в Дрц отсутствует чтение субботы перед Рождеством Христовым, поэтому данная ссылка несостоятельна. Видимо, реконструировать объём этого чтения в Дрц следует как Л. XIII 19-29, поскольку именно

¹ В таблице чтений последнего (факсимильного) издания рукописи опечатка: Л. XII 1-12 вм. Л. XII 1-20.

² В Дрц: 26 дек.

это чтение через отсылку приведено в *сб пред Рожд Хв* в Арх и СК и в качестве чтения *сб по Ржд Хв* через отсылку дано в ОЕ.

Недельное чтение поспразднства (*нд по Ржд Хв*) в Дрц, Арх, ОЕ и СК определяется как **Мф. II 13-23**, но в Мст. это **Мф. II 13-15, 18-23**.

В Мст на 28 дек. приведено ещё одно поспразднство (и *память свв. мчкк. 2 тьму*) с отсылкой к *нд I Мф.* (= *нд I Пт*): **Мф. X 32-33, 37-38; XIX 27-30**.

Обрезание

1 янв. Обрезание Господа: чтение **Л. II 20-21, 40-52** во всех списках.

Богоявление

Прежде всего интерес представляет наименование самого праздника в разных списках [Панин, 2008]. Праздник Богоявления в записях заглавий чтений писца Дрц (это 4-й писец) называется по-разному: $\text{ñS}^{\text{á.}} \text{ } \dot{\text{ı}} \text{đááú} \text{ } \text{ñáEùáí} \text{ } \text{eēi}$ 169в; $\text{í} \text{áđ} \text{ } \dot{\text{ı}} \text{đEáú} \text{ } \dot{\text{ı}} \text{đí} \text{ } \text{ñáEùáí} \text{ } \text{è-ì}$ 170а; $\text{í} \text{à} \text{ } \text{áá} \text{ } \dot{\text{ı}} \text{đí} \text{ } \text{èè} \text{ } \text{ñò} \text{ } \text{yáëúí} \text{ } \text{èy}$ 170б; $\text{ñS}^{\text{á.}} \text{ } \dot{\text{ı}} \text{đ} \text{ } \dot{\text{ı}} \text{đí} \text{ } \text{ñáEùáí} \text{ } \text{üè}$ 172а; $\text{í} \text{áđ} \text{ } \dot{\text{ı}} \text{đ} \text{ } \dot{\text{ı}} \text{đí} \text{ } \text{ñáEùáí} \text{ } \text{èè}$ 172в. Трижды этот праздник обозначен как $\dot{\text{ı}} \text{đí} \text{ } \text{ñáEùáí} \text{ } \text{èá}$ и по одному разу как $\text{ñáEùáí} \text{ } \text{èá}$ и $\text{yáëúí} \text{ } \text{èá}$. В старославянских текстах существительного $\text{ñáEùáí} \text{ } \text{è-}$ нет, но есть глагол ñáEòèèè , у которого отмечено, судя по словарю [Старославянский словарь, с. 596], значение ‘светить, давать свет’, на его основе могло возникнуть отглагольное существительное в интересующем нас значении. В древнерусских рукописях данное существительное встречалось, видимо, редко, ср. в значении ‘просвет (OpOfausij)’ в списке XV в. Книги пророка Иезекииля, скопированном с рукописи Упыря Лихого 1047 г. [Срезневский, т. III, ст. 302]. Существительное $\dot{\text{ı}} \text{đí} \text{ } \text{ñáEùáí} \text{ } \text{è-}$ в древних славянских рукописях отмечено весьма широко, в том числе в контексте праздника Богоявления, и в этом смысле этой лексеме синонимичными являются в старославянских текстах $\text{ááè-í} \text{ } \text{è-}$, $\text{áí} \text{ } \text{áí-} \text{ááè-í} \text{ } \text{è-}$ и $\text{áí} \text{ } \text{èòáí} \text{ } \text{èy}$ [Старославянский словарь, с. 526], в древнерусских рукописях $\text{áí} \text{ } \text{áí} \text{ } \text{yáëáí} \text{ } \text{è-}$, $\text{áí} \text{ } \text{èòáí} \text{ } \text{è-}$, $\text{èđúáí} \text{ } \text{è-}$ [Срезневский, т. I, ст. 137, 830, 1350; т. II, ст. 1566–1567] и, как показывают материалы Дрц, $\text{yáëáí} \text{ } \text{è-}$ ($\text{yáëúí} \text{ } \text{è-}$).

Ниже приведена таблица, в которой отражены те данные месяцеслова, которые касаются праздника Богоявления в Дрц, Мст, Арх, ОЕ и СК. Из этой таблицы мы видим, что в каждом из данных списков представлены разные (вариантные) наименования праздника. Наиболее последовательным в отношении названия праздника является список Арх, где находим лексемы $\text{áí} \text{ } \text{áí} \text{ } \text{yáè-í} \text{ } \text{è-}$ и субстантивированную форму мн. числа, которую, считаю, нужно воспроизводить как форму среднего рода $\text{áí} \text{ } \text{áí} \text{ } \text{yáè-í} \text{ } \text{ày}$ (в соответствии с традицией греческого языка, проникшей и в церковнославянскую традицию, ср. çgaqç , kakç – áëááay , $\text{áí} \text{ } \text{áđay}$, hëay). Наибольшим разнообразием характеризуется другая датированная древнерусская рукопись – ОЕ: $\dot{\text{ı}} \text{đí} \text{ } \text{ñáEùáí} \text{ } \text{è-}$, $\text{áí} \text{ } \text{áí} \text{ } \text{yáè-í} \text{ } \text{è-}$, мн. субст. $\text{áí} \text{ } \text{áí} \text{ } \text{yáè-í} \text{ } \text{ày}$, $\text{áí} \text{ } \text{èòáí} \text{ } \text{è-}$ (в словосочетании $\text{ñá} \text{ } \text{áí} \text{ } \text{è-}$ $\text{áí} \text{ } \text{èòáí} \text{ } \text{è-í} \text{ } \text{ú}$) и мн. $\text{-í} \text{ } \text{èòáí} \text{ } \text{èy}$, $\text{ñáEùáí} \text{ } \text{è-}$ (в словосочетании $\text{ñá} \text{ } \text{áí} \text{ } \text{è-}$ $\text{áí} \text{ } \text{èòáí} \text{ } \text{è-í} \text{ } \text{ú}$) и $\dot{\text{ı}} \text{đí} \text{ } \text{ñáEùáí} \text{ } \text{è-}$. СК и Мст дают примеры двух разнокорневых наименований праздника, при этом стоит обратить внимание на то, что в СК соответствующие лексемы представлены формами множественного числа ($\text{yáëáí} \text{ } \text{èy}$, $\text{áòèòáí} \text{ } \text{èy}$), а в Мст – единственного ($\dot{\text{ı}} \text{đí} \text{ } \text{ñáEùáí} \text{ } \text{è-}$, $\text{áí} \text{ } \text{áí} \text{ } \text{yáëáí} \text{ } \text{è-}$). Дрц, как видим, вписывается в общую традицию древних рукописей.

Дрц.	Мст.	Ар(х).	ОЕ	СК
янв., $\text{ñS}^{\text{á.}} \text{ } \dot{\text{ı}} \text{đááú}$ $\text{ñáEùáí} \text{ } \text{eēi}$ Мф. III 1- 11 л. 169в	янв., $\text{Ñí} \text{ } \text{S}^{\text{á.}} \text{ } \dot{\text{ı}} \text{đááú}$ $\dot{\text{ı}} \text{đí} \text{ } \text{ñáEùáí} \text{ } \text{è-í} \text{ } \text{ú}$ Мф. III 1-11 л. 184а	янв., $\text{Ñí} \text{ } \text{S}^{\text{á.}} \text{ } \dot{\text{ı}} \text{đááú}$ $\text{áí} \text{ } \text{áí} \text{ } \text{yáè-í} \text{ } \text{è-í} \text{ } \text{ú}$ Мф. III 1-11 л. 149	дек., $\text{Ñkáí}^{\text{ò.}} \text{ } \dot{\text{ı}} \text{đE}^{\text{æ}}$ $\dot{\text{ı}} \text{đí} \text{ } \text{ñáEùáí} \text{ } \text{èy}$ Мф. III 1-11 л. 254а	янв., $\text{ñk}^{\text{á}} \text{ } \dot{\text{ı}} \text{đEáú}$ $\text{yáëáí} \text{ } \text{èł}$ Мф. III 1-6 л. 145

январь, Γα ^α . ἸδΕαύ Ἰδι ^α ηΕυαίε ~ι М. I 1-8 л. 170а	январь, Γα ^α . Ἰδἄαύ Ἰδι ^α ηΕυαίε ¹ М. I 1-8 л. 184в	январь, Γα ^α . Ἰδἄαύ ἄα ^α ϋαε-ίε-ι ^α υ М. I 1-8 л. 150	дек., Γα ^α ἸδΕ ^α αἰε- οαίεε. αυα ἸδεεἰS=εδου η ^α ε αδι Saay αυοε Γα ^α . ι ἄαακ ηδθ ^α υ οαθ ^α υ δ ^α η ^α αυι υ ε ἄα ^α ϋαεαίεαυι. δα ^α ου ηε ἸδΕ ^α Ἰδι ^α ηΕυαίε ^α М. I 1-8 л. 255б	январь, Γα ^α ἸδΕαύ υαεαίεθ М. I 1-8 л. 145 об.
5 январь, Γα ἄα ^α διεε ηδθ ^α υαεуиεу Л. III 1-18 л. 170б	5 январь, Αυ Γααα-αδε- αἰ αἰ υαεαίεу οδεηοι αα Л. III 1-18 л. 185а	(5 январь.) Γααα-αδε- ηδθ ^α ἄα ^α ϋαε-ί ^α υου Л. III 1-18 л. 150 об.	(5) январь, Γααα-αδεα ηδθου αἰ αἰ υαε-ίεε Л. III 1-18 л. 257в	5 (январь), Γααα-αδεα ηδθου αδεοαίεθ Л. III 1-18 л. 146
				<i>ἄαα εε ακααου ι^αηδθ^αυ αἰυ. οἰ ηα -υοε (ἄαα^α ^ ι α^α. ι ηα^α αυ ηκ^α ἸδΕ^{αυ} υαεαίεθ) л. 147 об.</i>
(6 январь.) Γα ηαιS ^ο ε М. I 9-11 л. 171б	6 январь, Αυ ηδθ- αἰ αἰ υαε-ίε- Γα ηαιS ^ο М. I 9-11 л. 185г	(6 январь.) Αυ ηδθ ^α αἰ αἰ υαεη ^α υου. ηαιS ^ο М. I 9-11 л. 152	(6) январь, Γα ἸSοδι ^α ε. αυ ηδθ- αἰ αἰ υαε-ίε- М. I 9-11 л. 259г	(6 январь.) Γα οοδι ^α ηυ. ηδθου αδεοαίεθ М. I 9-11 л. 147 об.
(6 январь.) Γα εε ^ο δα Мф. III 13- 17 л. 171в	(6 январь.) Γα εε ^ο δαε ² , Мф. III 13-17 л. 186а	(6 январь.) Γα εεοSδαεε Мф. III 13-17 л. 152 об.	(6) январь, ηαθ ^α ίε- αἰε- οαίε-ι ^α υ Мф. III 13-17 л. 260а	(6 январь.) α ηα Γα εεοοδι ^α αεθ Мф. III 13- 17 л. 148
7 январь, ηδθ ^α ηωα ^α α Ἰδ ^ο οα И. I 29-34 л. 171г	7 январь, ηυαἰθ ^α ηδθ ^α ιωαἰα εδθ ^α εу И. I 29-34 л. 186б	(7 январь.) Γα ἸSοδι ^α υ ηδθ ^α ἄα ^α ϋαεαίε ^α υ ^α ε ηδθ ^α ηωαἰα. εδθ ^α ηδθ ^α И. I 29-34 л. 153	7 январь, ηυαἰθ ^α ηδθ ^α αἰ εἰ αἰα εδθ ^α ηδθ ^α εу И. I 29-34 л. 260в	7 январь, εωα ^α εδθ ^α ηδθ ^α εE И. I 29-34 л. 148
январь, ηS ^α . ἰἰ Ἰδι ^α ηΕυαίε ^α	январь, ηἰS ^α . ἰἰ Ἰδι ^α ηΕυαίεε	январь, ηἰS ^α . ἰἰ αἰ ϋαε-ί ^α υου	январь, ηκ ^α ἰ ^ο ἰἰ Ἰδι ^α ηΕυαίεε	январь, ηκ ^α ἰἰ υαεαίεεθ ^α

¹ В заглавии чтения ошибочно указано «Евангелие от Луки».

² В заглавии чтения ошибочно указано «Евангелие от Марка».

è Мф. IV 1-11 л. 172а	Мф. IV 1-11 л. 186в	Мф. IV 1-11 л. 153 об.	Мф. IV 1-11 л. 261б	Мф. IV 1-11 л. 148 об.
январь., í á ^á . ï î í ðî ñâÉúáí è è Мф. IV 12-17 л. 172в	январь., í á ^á . ï î í ðî ñâÉú ^ú í èè ¹ Мф. IV 12-17 л. 186г	январь., í á ^á . ï î áí áí уáè-í èè Мф. IV 12-17 л. 154 об.	январь., í á ^á . ï î í ðî ñâÉúáí èè Мф. IV 12-17 л. 262а	январь., í á ^á . ï î уáèáí èèóú Мф. IV 12-17 л. 149 об.

Яркой чертой чтений данного праздника является их практическое тождество в разных списках – содержание чтений одинаково в разных списках. Из приведенной таблицы видно, что собственно различий в чтениях два. Во-первых, в ОЕ отсутствуют чтения предпразднства; во-вторых, в СК 5 январь. (на вечерни праздника) содержится отсылка к чтению *сб пред Бгвл*, если день окажется постным.

Сретение

В СК между лл. 149-м и 150-м утрачен один лист, на котором могло бы находиться чтение (или отсылка к другой памятной дате) данного праздника.

2 фев. *Срт утр*: в Дрц, Мст, Арх и ОЕ отсылка к чтению 8 сен. *Ржд Бц*, при этом цитированное начало текста (<В оно время> *въставъши Марія...*) в трех последних рукописях указывает на отсылку к 8 сен. *Ржд Бц утр* – Л. I 34-39, 56. В Дрц нет цитирования начала предполагаемого чтения, но логично заключить, что это тот же, что и в других списках, отрывок.

Чтение на 2 фев. *Срт лит* приведено, оно тождественно по спискам: Л. II 22-40.

Благовещение

В отличие от праздника Сретения на Благовещение в СК находим завершающую часть чтения на 25 мар. *Блгв лит*, но начальная часть была на утраченном предыдущем листе, как и вероятное упоминание о чтении утрени (или вечерни, как в ОЕ).

В списках Дрц, Мст, Арх 25 мар. *Блгв утр* содержит отсылку к чтению утрени Рождества Богородицы, с связи с этим объём чтения: Л. I 39-49, 56; в ОЕ этот же объём чтения, но датой упоминается 24 мар., где отмечено, что это также день памяти восьми мучеников в Кесарии.

25 мар. *Блгв лит*: Л. I 24-38 во всех списках (в СК Л. I 32-38).

Преображение

СК из-за утраченных листов в этой части месяцеслова, к сожалению, не может быть использована для сопоставления (то же и со следующим двенадцатым праздником – Успением Богородицы), а остальные списки приводят соответствующие чтения, при этом 6 авг. *Прбр утр* особое чтение только в Арх: М. IX 2-9, а в Дрц, Мст и ОЕ: Л. IX 28-36. Чтение же на литургии в этот праздник одно и то же: Мф. XVII 1-9.

Особого внимания заслуживает факт наличия попразднства в Мст, ср.: 7 авг. *страсть св. мчк. Дементия. Попраздньство божествьнааго Преображения*: М. IX 2-9 (то же чтение, что и на 6 авг. *Прбр утр* в Арх!).

¹ В заглавии чтения ошибочно указано «Евангелие от Марка».

Успение Богородицы

Вечерня праздника упоминается только в ОЕ (с отсылкой к чтению 8 сен. *Ржд Бц утр* – Л. I 39-49, 56). Отсылка к чтению 8 сен. *Ржд Бц лит* – Л. X 38-42, XI 27-28 – в праздник Успения Богородицы приведена в Дрц, Мст, Арх и ОЕ. В СК в данной части текста утрачены листы (?).

Выводы о месте месяцеслова Дрц среди других привлеченных к анализу апракосных списков были бы преждевременными. Дванадцатые праздники составляют важнейшую, но все-таки часть месяцеслова. Среди дванадцатых праздников особого внимания заслуживает Богоявление (Крещение), где более примеров идентичности содержания и объема чтений.

Содержание (или объем) чтений должен быть проанализирован в сопоставлении с памятными датами, во-первых, отмеченными всеми списками; во-вторых, включенными в месяцеслов списков, относительно которых можно говорить об общности происхождения. Всё это будет представлено в последующих публикациях. Здесь же я хотел бы отметить некоторые важные обстоятельства для типологической характеристики месяцесловных чтений Евангелия-апракос.

Собственно типологическое значение имеют содержание и объем чтений на тот или иной праздник (памятную дату).

Наименование праздника (памятной даты), попадающее в заглавие чтения, может иметь как типологическое значение, так и лингвотестологическое. Последнее в достаточно явном виде проявилось в наименовании праздника Богоявления. В текстологическом отношении это, как представляется, более существенно сравнительно с различиями вроде *Съретение* – *Усъретение*, которые могут быть квалифицированы как словообразовательные варианты, но и они могут дать основания для суждения о близости списков, ср.: *Въздвижение* – *Въздвигъ* (и *Въздижение*), *Вънесение* – *Въходъ*, *Рождество* – *Рождьство* – *Родьство*, *Съборъ* – *Съняtie*, *Успение* – *Преставление*.

Что касается суждений о типологической близости списков, то они должны строиться, как представляется, по заглавию чтений не дванадцатых праздников, а обычных памятей, когда память одного святого или «расширяется» за счет памяти другого (других), или содержит важные не только в текстологическом, но и в типологическом отношении сведения.

Таким образом, сейчас на первый план выходит типологический аспект, касающийся именно содержания и объема чтений. И здесь можно выделить следующие основные типы соотношения содержания или объема чтения (я постарался расположить их с точки зрения приоритета для выявления схожих черт списков, но более чем уверен, что дальнейший анализ внесет существенные коррективы).

Прежде всего выделяются случаи, когда содержание чтения идентично во всех списках: *Ржд Бц лит*; *Вздв лит*; *нд пред Ржд Хв*; *Ржд Хв утр* и *лит* (см. замечание ниже); *Обрз*; *Бгвл веч*; *утр* и *лит по Бгвл*; *Сбр Ин Кр*; *сб по Бгвл*; *нд по Бгвл*; условно сюда же можно отнести еще ряд памятных дат. Это касается привлечения к анализу списков, у которых были утрачены листы. В одних случаях идентичность содержания с весьма значительной степенью достоверности может предполагаться по причине сохранности листов с начальными или конечными стихами чтения, ср. *Блгв лит*. В других случаях идентичность более проблематична, это, в частности, касается *Срт утр* и *лит*, *сб* и *нд по Вздв* и нек. др., когда в СК утрачены листы. Особо здесь нужно решить вопрос о границах реконструкции чтения в каком-то списке, например, идентичность содержания сопровождается реконструкцией: а) даты чтения в одном из списков, ср. в Дрц *утр Ржд Хв* помещается под 26 дек, и следует за ней чтение *лит* этого же праздника уже без обозначения даты, но логично привязано к предыдущему чтению; б) о 2 фев *Стр утр* см. выше.

Далее следуют особые случаи идентичности содержания чтений:

а) идентичность содержания чтений собственно характерно для всех списков, кроме одного, в котором это содержание дополнительно включает и другие стихи: 25 (24 по спискам) *дек Ржд Хв веч*;

б) содержание чтений в двух списках полностью совпадают (еще в одном незначительные отличия: нет двух стихов), что соответствует объему чтений в двух остальных списках: *Сбр Бц*; «зеркально отраженная» картина в ситуации с *нд по Ржд Хв*, поскольку эти два праздника предполагают одни и те же чтения (соответственно там, где они не приводятся, дана отсылка);

в) чтение идентично во всех списках, содержащих его; этот же объем чтения представлен через отсылку в каком-то списке: 1 *Ржд Бц утр*;

г) содержание чтения представлено в одном списке, и оно отличается от объема чтения в других списках, при этом в объеме чтения могут быть незначительные различия (как правило, 1–2 стиха), связанные с различиями в содержании одной той же памятной даты, к которой дана отсылка: *сб пред Вздв*;

д) идентичность чтения подавляющего большинства списков противопоставлена отсутствию чтения или отсылки к нему в одном из списков: *нд пред Вздв*;

е) содержание чтения одного из списков идентично объему чтения другого списка; возможно, оно было идентично объему еще одного списка (но там в отсылке не было указания на границы чтения – Дрц); в четвертом списке отсылка к той же дате, что во 2-м и 3-м списках, но объемом другой. Всё это противопоставлено специфическому объему чтения 5-го списка: *Вздв утр*.

Особую группу примеров составляют такие, которые свидетельствуют о разной степени близости (благодаря идентичности содержания или совпадения объема) чтений при утрате части текста (листов) в одном из списков. В каких случаях может идти речь о реконструкции того или иного чтения в списке с утраченными листами, вопрос особый, и обсуждаться он должен с привлечением всех данных месящеслова. Краткоапракосный список СК дает хороший материал для постановки и решения этого важного для типологии списков Евангелия вопроса.

Существенными для суждения о типологической близости списков являются случаи, когда в одном списков отсутствует памятная дата, при этом содержание чтения может быть идентичным: *нд пред Бгвл*; но может быть и так, что содержание чтения большинства (трех) списков идентично, в четвертом списке оно меньше: *сб пред Бгвл*.

Из всего многообразия других случаев, которые классифицированы могут быть только при условии привлечения всего объема месящесловных чтений, я бы выделил наличие особого чтения в границах праздника: 1) то, что собственно можно оценить как особое условие «представления» праздника; здесь имеем отсылку к чтению, представленному данным списком: 6 (5 в списке) *янв Бгвл веч* «егда ли будет постыны день» (СК); 2) праздник сопровождается поспрзднством с упоминанием памяти Святого: 7 *авг страсть св. Дементия и поспрзднство Прбр* (Мст); 3) наличие отсылки к чтению вечерни праздника: 14 *авг Усп Бц веч*.

Литература

Арх – Архангельское Евангелие 1092 года: Исследования. Древнерусский текст. Словоуказатели / Изд. подгот. Л.П. Жуковская, Т.Л. Миронова. М., 1997.

Жуковская Л.П. Еще о текстологии месящеслова Евангелия (по датированным древнерусским апракосам XI–XII вв.) // ТОДРЛ. Т. XLVIII. СПб., 1993.

Лосева О.В. Русские месящесловы XI–XIV веков. М., 2001.

Мст – Апракос Мстислава Великого / Под ред. Л.П. Жуковской. М., 1983.

ОЕ – Остромирово Евангелие 1056–1057 гг. Факсимильное издание. СПб., 1996.

Панин Л.Г. Лексика Друцкого Евангелия XIV века (1–23) // *Ars philologica*. Рассуждения о языке и тексте. Новосибирск, 2008. С. 150–153.

Сергий (Спасский), архиеп. Полный месяцеслов Востока. Владимир, 1901. Т. 1.

СК – Саввина книга. Древнеславянская рукопись XI, XI–XII и конца XIII века. М., 1999.

Срезневский И.И. Материалы для Словаря древнерусского языка. Т. I–III. М., 1958.

Старославянский словарь (по рукописям X–XI веков) / Под ред. Р.М. Цейтлин, Р. Вечерки и Э. Благовой. М., 1994.

Сокращения в обозначении назначения чтений¹

Бгвл – Богоявление

веч – вечерня

Ввод Бц – Введение Богородицы в храм

Вздв – Воздвижение Креста Господня

вт – вторник

лит – литургия

мчк. – мученик

мчкк. – мученики

нд – неделя (= воскресенье)

нл – новое лето

Обрз – Обрезание Господа

П – Пасха

п – пост

пн – понедельник

Прбр – Преображение Господне

Пт – Пятидесятница

пт – пяток (пятница)

Ржд Бц – Рождество Богородицы

Ржд Хв – Рождество Христово

сб – суббота

Сбр Бц – Собор Богородицы

св. – святой

свв. – святые

ср – среда

утр – утренняя (заутреня)

чт – четверток (четверг)

¹ Выбор сокращения (прямой шрифт, курсив, сокращение с точкой или без нее) определен вводом справочной информации в Интернет, которая должна быть достаточно стандартна, однообразна и узнаваема в разных поисковых системах, в связи с этим наряду с сокращениями вроде *25 дек.* и *6 мая* используется и сокращение *21 ноя.*